




Busch-Wächter®
90 ProfessionalLINE

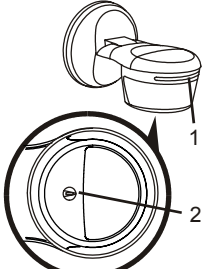
0073-1-6549
Rev.1

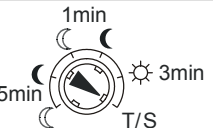
11.07.2005

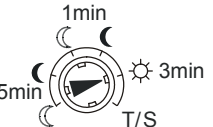
GER **Bedienungsanleitung**
Sorgfältig lesen und aufbewahren
ENG **Operating Instructions**
Read carefully and keep in a safe place
FRE **Instructions d'utilisation**
Les lire attentivement et les respecter
DUT **Handleiding**
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

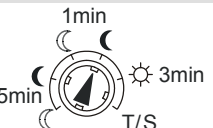
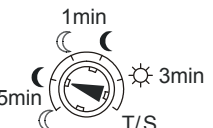
Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
 <p>Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungshinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!</p>	<p>Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!</p>	<p>Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !</p>	<p>Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!</p>

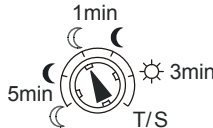
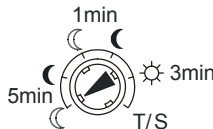
Funktion	Function	Fonction	Functie
<p>Passiv infrarot Bewegungsmelder, der über ein Zeitglied angeschlossene Verbraucher schaltet wenn sich Wärmequellen im Erfassungsbereich bewegen.</p>	<p>Passive infrared motion detector which switches consumers through a timing element when sources of heat move within its range.</p>	<p>Capteur de mouvement infrarouge passif qui déclenche un relais temporisateur monté par l'utilisateur lorsqu'une source de chaleur se déplace dans la zone de couverture.</p>	<p>Passieve infrarood bewegingsmelder die via een vertragsrelais aangesloten verbruikers schakelt wanneer warmtebronnen zich in het detectiegebied bewegen.</p>


Anordnung der Bedienelemente	Arrangement of controls	Disposition des éléments de commande	Groepering van de bedieningselementen
 <p>1 Betriebsarten / Erfassungs-LED 2 Betriebsarten Wahlschalter</p>	<p>1 Operating mode / detection LED 2 Operating mode selector</p>	<p>1 Modes de fonctionnement / DEL de détection 2 Interrupteur de sélection du mode de fonctionnement</p>	<p>1 Bedrijfsmodi / detectie-LED 2 Bedrijfsmodus-keuzeschakelaar</p>

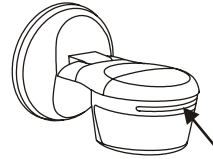
Standardbetrieb	Standard operation	Mode Standard	Standaardmodus
 <p>1min 5min 3min T/S</p> <p>Beleuchtung bei Dämmerung, bleibt 3 Min. nach letzter Erfassung eingeschaltet. Achtung Nach Netzspannungszuschaltung für 10 Min. im Testbetrieb (siehe Montageanleitung).</p>	<p>Lighting at nightfall, remains switched on for 3 minutes after the last detection. Caution Test operation for 10 minutes after mains connection (see installation instructions).</p>	<p>Eclairage au crépuscule, reste activé 3 min. après la dernière détection. Attention Après mise en marche de l'alimentation électrique, 10 min. en mode Test (voir les Instructions de montage).</p>	<p>Verlichting bij schemering, blijft 3 min. na de laatste detectie ingeschakeld. Opgelet Na bijschakelen van de netspanning voor 10 min. in de testmodus (zie montagehandleiding).</p>

Tagbetrieb	Daytime operation	Utilisation de jour	Dagbedrijf
 <p>1min 5min 3min T/S</p> <p>Bewegungsabhängiges Schalten. Nachlaufzeit 3 Min.</p>	<p>Motion-dependend switching. Light-on time 3 minutes</p>	<p>Déclenchement dépendant du déplacement. Temps de fonctionnement 3 min.</p>	<p>Bewegungsafhankelijk schakelen. Nalooptijd 3 min.</p>


Nachtbetrieb	Night operation	Fonctionnement de nuit	Nachtbedrijf
 <p>1min 5min 3min T/S</p> <p>Schaltet nur bei absoluter Dunkelheit. Nachlaufzeit 1 Min.</p>	<p>Switching only in complete darkness. Light-on time 1 minutes</p>	<p>Mettre en marche uniquement en pleine obscurité. Temps de fonctionnement 1 min.</p>	<p>Schakelen uitsluitend bij absolute duisternis. Nalooptijd 1 min.</p>
 <p>1min 5min 3min T/S</p> <p>Schaltet nur bei absoluter Dunkelheit. Nachlaufzeit 5 Min.</p>	<p>Switching only in complete darkness. Light-on time 5 minutes</p>	<p>Mettre en marche uniquement en pleine obscurité. Temps de fonctionnement 5 min.</p>	<p>Schakelen uitsluitend bij absolute duisternis. Nalooptijd 5 min.</p>

Dämmerungsbetrieb	Switching at nightfall	Mettre en marche au crépuscule	Schakelen bij schemering
 <p>1min 5min 3min T/S</p> <p>Schaltet bei Dämmerung. Nachlaufzeit 1 Min.</p>	<p>Switches at nightfall. Light-on time 1 minutes</p>	<p>Se met en marche au crépuscule. Temps de fonctionnement 1 min.</p>	<p>Schakelen bij schemering. Nalooptijd 1 min.</p>
 <p>1min 5min 3min T/S</p> <p>Schaltet bei Dämmerung. Nachlaufzeit 5 Min.</p>	<p>Switches at nightfall. Light-on time 5 minutes</p>	<p>Se met en marche au crépuscule. Temps de fonctionnement 5 min.</p>	<p>Schakelen bij schemering. Nalooptijd 5 min.</p>

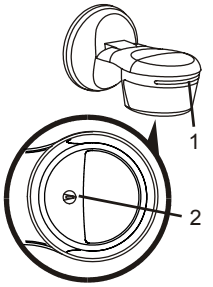
Bedienung mit Schalter (Öffner-Taster)	Operation with switch (break switch)	Commande de l'interrupteur (touche d'éclairage)	Bediening met schakelaar (verbreekcontact-taster)
 <p>Einschaltung für die Dauer der eingestellten Nachlaufzeit.</p>	<p>Switch on for the set light-on time.</p>	<p>Déclenchement pour la durée de fonctionnement configurée.</p>	<p>Inschakelen voor de duur van de ingestelde nalooptijd.</p>

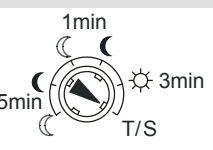
Betriebsartenanzeige	Operating mode indicato	Affichage du mode de fonctionnement	Weergave van de bedrijfsmodus
 <p>LED permanent ein: 4 Std. Dauerlicht LED blinkt schnell: Erfassung im Testmodus LED blinkt (3 mal): Erfassung im Normal- oder Standardbetrieb</p>	<p>LED is On permanently: 4 hours of permanent light LED flashing quickly: Detection in test mode LED flashing (3 times): Detection in normal or standard operation</p>	<p>DEL allumée en permanence: Allumage ininterrompu pendant 4 heures La DEL clignote à une fréquence élevée : Détection en mode Test DEL clignote (3 fois): Détection en mode de fonctionnement Normal ou Standard</p>	<p>LED brandt continu: 4 uur continu licht LED knippert snel: detectie in de testmodus LED knippert (3 keer): detectie in de normaal- of standaardmodus</p>

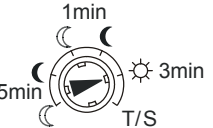
SPA **Manual de instrucciones**
 Lea esta hoja atentamente y guárdela bien
POL **Instrukcja obsługi**
 Proszę dokładnie przeczytać i zachować
RUS **Инструкция по эксплуатации**
 Внимательно ознакомиться и сохранить

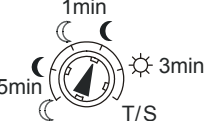
Instrucciones de seguridad	Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa	Указания по безопасности
 <p>Gli interventi sulla rete elettrica a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici! Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete! ¡Sírvese observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!</p>	<p>Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. Przed montażem i demontażem odłączyć napięcie sieciowe! Skutkiem niedostosowania się do instrukcji instalacyjnych i obsługi mogą być pożary i inne zagrożenia!</p>	<p>Работа с сетями 230 В может осуществляться только квалифицированными электриками, имеющими соответствующий допуск. Перед монтажом и демонтажом отключить напряжение! При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации может возникнуть опасность пожара и другие опасности!</p>


Función	Sposób działania	Функция
<p>El avisador infrarrojo pasivo de movimientos dispone de un elemento de tiempo mediante el cual se conectan los consumidores conectados, cuando en la zona de recepción se hallan fuentes de calor.</p>	<p>Pasywny podczerwony czujnik ruchowy, który przełącza podłączone urządzenia odbiorcze przez człon czasowy, jeżeli na terenie zakresu wykrywalności poruszają się źródła ciepła.</p>	<p>Пассивный инфракрасный датчик движения, подключенный через звено с запаздыванием потребитель включает, если в зоне действия перемещаются источники тепла.</p>

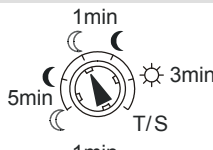
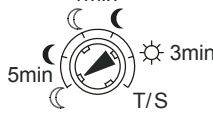
	Configuración de los elementos de control	Usytuowanie elementów sterowniczych	Расположение элементов управления
	<ol style="list-style-type: none"> Modalidades / LED de registro Conmutador selector de modalidades 	<ol style="list-style-type: none"> Rodzaje eksploatacji / LED zakresu wykrywalności Rodzaj eksploatacji 	<ol style="list-style-type: none"> Рабочие режимы / светодиод обнаружения Селектор работающего режима


	Servicio estándar	Tryb eksploatacji standardowej	Стандартный режим
	<p>Alumbrado en crepúsculo; quedará conectado durante 3 minutos después de la última recepción. Atención Durante 10 minutos en servicio de prueba, después de conectada la tensión de red (ver instrucciones de montaje).</p>	<p>Oświetlenie o zmierzchu, pozostaje włączone przez okres 3 min. po ostatnim wykryciu. Uwaga Po podłączeniu napięcia sieciowego pozostaje przez 10 min. w trybie testowym (patrz instrukcja montażowa).</p>	<p>Освещение в сумерках остается включенным 3 минуты после последнего изменения состояния. Внимание После подключения напряжения сети на 10 минут в режиме испытания (см. Руководство по монтажу).</p>


	Servicio de día	Eksploatacja dzienna	Дневной режим
	<p>Conmutación en dependencia de movimientos. Tiempo de seguimiento: 3 min.</p>	<p>Przełączanie w zależności od ruchów. Czas opóźnienia 3 minuty</p>	<p>Датчик срабатывает на движение. время задержки 3 мин.</p>

	Servicio nocturno	przerzucić bieg koło noc	Деятельность ночи
	<p>Conexión sólo durante absoluta oscuridad. Tiempo de seguimiento: 1 min.</p>	<p>Przełączenie w przypadku absolutnej ciemności. Czas opóźnienia 1 minuty</p>	<p>Включение только в условиях абсолютной темноты. время задержки 3 мин.</p>

	Servicio nocturno	przerzucić bieg koło noc	Деятельность ночи
	<p>Conexión sólo durante absoluta oscuridad. Tiempo de seguimiento: 5 min.</p>	<p>Przełączenie w przypadku absolutnej ciemności. Czas opóźnienia 5 minuty</p>	<p>Включение только в условиях абсолютной темноты. время задержки 5 мин.</p>

	Operación del amanecer	przerzucić bieg koło zmierzchu	Деятельность рассвета
	<p>Conmuta al oscurecer. Tiempo de seguimiento: 1 min.</p>	<p>Przełącza o zmierzchu. Czas opóźnienia 1 minuty</p>	<p>Включение в сумерках. время задержки 1 мин.</p>
	<p>Conmuta al oscurecer, tiempo de seguimiento: 5 min.</p>	<p>Przełącza o zmierzchu, czas opóźnienia 5 minuty</p>	<p>Включение в сумерках, время задержки 5 мин.</p>

	Manejo con interruptor (pulsador - contacto de reposo)	Sposób obsługi z przełącznikiem (przycisk – zestyk rozwierny)	Управление с помощью выключателя (клавиша н.з.)
	<p>Activación durante el período del tiempo de seguimiento ajustado En servicio estándar: 3 min.</p>	<p>Włączenie na okres nastawionego czasu opóźnienia W przypadku eksploatacji standardowej 3 min.</p>	<p>Включение на продолжительность установленного времени задержки В стандартном режиме 3 мин.</p>

	Indicador de modalidades	Wskaźnik rodzaju eksploatacji	Индикация рабочего режима
	<p>LED encendido continuamente: luz continua de 4 horas. El LED parpadea rápidamente: Recepción en modo de prueba El LED parpadea (3 veces): Recepción en servicio normal o servicio estándar</p>	<p>Dioda świecąca LED pali się stale: oświetlenie stałe przez 4 godziny. Dioda świecąca LED pulsuje szybko: Wykrywalność w trybie testowym Dioda świecąca LED pulsuje (3 razy): Wykrywalność w trybie eksploatacji normalnej lub standardowej</p>	<p>Светодиод включен постоянно: 4 ч длительное освещение. Светодиод мигает быстро: Изменение состояния в режиме тестирования Светодиод мигает (3 раза): Изменение состояния в нормальном или стандартном режимах</p>